

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Вишневский Дмитрий Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 30.04.2025 11:55:50
Уникальный программный ключ:
03474917c4d012283e5ad996a48a5e700f8da057

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)

Факультет информационных технологий и автоматизации
производственных процессов
Кафедра информационных технологий



УТВЕРЖДАЮ

и.о. проректора по учебной работе
Д.В. Мулов

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Информационно-коммуникационные технологии
в профессиональной деятельности преподавателя

(наименование дисциплины)

45.04.02 Лингвистика

(код, наименование направления/специальности)

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

(наименование магистерской программы)

(наименование магистерской программы)

Квалификация магистр
(бакалавр/специалист/магистр)
Форма обучения очная, заочная
(очная, очно-заочная, заочная)

Алчевск, 2024

1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цели дисциплины. Целью изучения дисциплины «Информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности преподавателя» является формирование у обучающихся представления о месте и роли информационных технологий в профессиональной деятельности преподавателя и возможностями использования новых информационных технологий в профессиональной деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование полного и ясного представления о задачах и проблемах использования информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка;
- формирование навыков использования программного обеспечения компьютерных систем для поиска необходимой информации, ее обработки и представления, подготовки текстовых документов, выполнения расчетов и анализа данных;
- ознакомление с этапами переводческих проектов, функциями и возможностями систем автоматизированного перевода текстов и компьютерными словарями, САТ-инструментами для автоматизированного компьютерного перевода;
- формирование навыков работы с корпусами текстов и другими Интернет-ресурсами;
- ознакомление с основными методами составления и использования частотных словарей и основными количественными характеристиками языковых единиц, закономерностями их распределения в тексте и зависимостями различных морфологических, семантических и других свойств языковых единиц от их частотных характеристик;
- формирование навыков подготовки презентаций;
- ознакомление с технологиями дистанционного обучения иностранному языку.

Дисциплина направлена на формирование универсальной компетенции (УК-2) и общепрофессиональных компетенций (ОПК-6, ОПК-7) выпускника.

2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Логико-структурный анализ дисциплины — курс входит в обязательную часть Блока 1 по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Дисциплина реализуется кафедрой информационных технологий.

Основывается на знаниях и умениях, приобретенных в результате освоения дисциплин бакалавриата «Информационные технологии в лингвистике», «Информационные технологии в переводе».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Системы искусственного интеллекта», «Научно-исследовательская работа», а также способствует формированию необходимых умений и навыков для написания магистерской работы соответствующего профиля и обучения в магистратуре.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студента для решения профессиональных задач деятельности, связанных с применением информационных технологий.

Изучение дисциплины дает основу для использования современных информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в педагогической практике и при проведении лингвистических исследований, а также в последующей работе по специальности. Результатом изучения дисциплины является приобретение обучающимися универсальных профессиональных компетенций по использованию ИКТ в практической деятельности по специальности.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единиц, 144 ак.ч. Программой дисциплины предусмотрены лекции (18 ч.), практические занятия (18 ч.), самостоятельная работа студента (108 ч.) для очной формы обучения и лекции (2 ч.), практические занятия (4 ч.), самостоятельная работа студента (138 ч.) для заочной формы обучения.

Дисциплина изучается на 1 курсе в 1 семестре.

Форма промежуточной аттестации — экзамен.

3 Перечень результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины «Информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности преподавателя» направлен на формирование компетенций, представленных в таблице 1.

Таблица 1 — Компетенции, обязательные к освоению

Код	Наименование специальности, направления подготовки	Компетенция (код, содержание)	Индикатор (код, наименование)
45.04.02	Лингвистика	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает методы представления и описания результатов проектной деятельности; методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе. Формулирует идею проекта и совокупность взаимосвязанных целей и задач, выбирает эффективные способы их решения и определяет ожидаемые результаты решения поставленных задач. УК-2.2. Умеет обосновывать практическую и теоретическую значимость полученных результатов; проверять и анализировать проектную документацию; рассчитывать качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы. Проектирует решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений, оптимально выбирает исполнителей для реализации каждого этапа проекта. УК-2.3. Владеет методами управления проектами в области, соответствующей профессиональной сфере; распределением заданий и побуждением других к достижению целей; управлением разработкой технического задания проекта; управлением реализацией профильной проектной работы, способами определения требований к результатам реализации проекта. Публично представляет результаты выполнения проекта

Код	Наименование специальности, направления подготовки	Компетенция (код, содержание)	Индикатор (код, наименование)
		ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.1. Знает современные технологии сбора полученных экспериментальных данных; современные технологии обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; принципы составления и оформления научной документации; принципы работы современных информационных технологий; возможности использования систем автоматизированного и автоматического перевода для решения профессиональных задач. ОПК-6.2. Умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации экспериментальных данных; составлять и оформлять результаты научных исследований (аннотаций, статей, рефератов, научно-исследовательских проектов, экспериментов и т.д.); использовать средства автоматического преобразования текста в необходимый формат. ОПК-6.3. Владеет способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость; навыками составления отчетной и научной документации; способностью использовать современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; навыком использования информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности
		ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1. Знает основные системы представления знаний и обработки вербальной информации; основные платформы работы с информацией, онлайн словари, платформы методического обеспечения образования, платформы обеспечения качественного перевода; принципы работы с информационными ресурсами и технологиями. ОПК-7.2 Умеет использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации. ОПК-7.3 Владеет способностью понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать навыки работы с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации; методикой оценки программных продуктов профессионального профиля

4 Объём и виды занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость учебной дисциплины составляет 4 зачётных единицы, 144 ак.ч.

Самостоятельная работа студента (СРС) включает самостоятельную проработку теоретического материала, подготовку к лекционным и практическим занятиям, устному опросу, текущему контролю и подготовку к экзамену.

При организации внеаудиторной самостоятельной работы по данной дисциплине используются формы и распределение бюджета времени на СРС для очной формы обучения в соответствии с таблицей 2.

Таблица 2 — Распределение бюджета времени на СРС

Вид учебной работы	Всего ак.ч.	Ак.ч. по семестрам
		(1)
Аудиторная работа, в том числе:	36	36
Лекции (Л)	18	18
Практические занятия (ПЗ)	18	18
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
Курсовая работа/курсовой проект	-	-
Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе:	108	108
Подготовка к лекциям	4	4
Подготовка к лабораторным работам	-	-
Подготовка к практическим занятиям / семинарам	18	18
Выполнение курсовой работы / проекта	-	-
Расчетно-графическая работа (РГР)	-	-
Реферат (индивидуальное задание)	-	-
Домашнее задание	-	-
Подготовка к контрольной работе (тестированию)	14	14
Подготовка к коллоквиуму	-	-
Аналитический информационный поиск	18	18
Работа в библиотеке	18	18
Подготовка к экзамену	36	36
Промежуточная аттестация – экзамен (Э)	Э	Э
Общая трудоемкость дисциплины		
ак.ч.	144	144
з.е.	4	4

5 Содержание дисциплины

С целью освоения компетенций, приведенных в п.3, дисциплина разбита на 7 тем:

- тема 1 (Технологии работы с текстовыми документами);
- тема 2 (Технологии работы с электронными таблицами);
- тема 3 (Технологии подготовки презентаций);
- тема 4 (Технологии web и облачные технологии);
- тема 5 (Электронные корпуса текстов);
- тема 6 (Программы машинного и автоматизированного перевода текстов);
- тема 7 (Методы управления проектами в переводческой деятельности).

Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов для очной и заочной формы приведены в таблице 3 и 4 соответственно.

Таблица 3 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (очная форма обучения)

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
1	Технологии работы с текстовыми документами	Основные правила набора текста. Проверка орфографии и грамматики. Управление переносом слов. Использование тезауруса. Оформление заголовков разделов и подразделов. Автоматическое формирование оглавления. Статистика удобочитаемости документа. Показатели удобочитаемости текста. Отображение статистики удобочитаемости текста. Особенности набора текста на немецком языке	4	Использование шаблонов и слияния в текстовом процессоре. Определение показателей удобочитаемости текстов. Набор символов транскрипции и текста на втором иностранном языке	4	—	—
2	Технологии работы с электронными таблицами	Организация простейших вычислений и построение диаграмм. Использование функций категории «Дата и время» и текстовых функций. Работа со списками	4	Использование функций категории «Дата и время» и текстовых функций. Работа со списками	4	—	—
3	Технологии подготовки презентаций	Создание презентаций. Способы и этапы создания презентации. Использование шаблонов оформления. Просмотр и показ слайдов	2	Создание презентации	2	—	—
4	Электронные корпуса текстов	Языковые законы. Частотные словари. Корпусы и их разметка. Национальный корпус русского языка. Британский национальный корпус (BNC). Корпусы немецкого языка. Основные корпуса китайского языка	2	Работа с корпусами текстов	4	—	—
5	Технологии web и облачные технологии	Особенности, преимущества и недостатки web-технологий. Сервисы Яндекса. Яндекс.Формы. Облачные технологии. Основные типы облачных хранилищ. Основные модели облачных вычислительных услуг. Системы дистанционного обучения	2				

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
6	Технологии машинного перевода текстов	Основы систем машинного перевода текстов и их поколения. Классификация систем машинного перевода. Системы машинного перевода, основанные на правилах и на примерах. Статистические системы машинного перевода. Сравнение различных типов СМП. Системы машинного перевода текстов на основе нейронных сетей. Электронные словари и банки терминологических данных	2	Работа с программами машинного перевода текста	4	–	–
7	Методы управления проектами в переводческой деятельности	Понятие об управлении проектом. Основные этапы управления проектом. Методологии управления проектами. Программы CAT tools.	2			–	–
Всего аудиторных часов			18	18		–	

Таблица 4 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (заочная форма обучения)

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
1	Технологии работы с текстовыми документами	Основные правила набора текста. Проверка орфографии и грамматики. Управление переносом слов. Использование тезауруса. Оформление заголовков разделов и подразделов. Автоматическое формирование оглавления. Статистика удобочитаемости документа. Показатели удобочитаемости текста. Отображение статистики удобочитаемости текста. Особенности набора текста на немецком языке	2	Определение показателей удобочитаемости текстов. Набор символов транскрипции и текста на втором иностранном языке	4	–	–
Всего аудиторных часов			2		4	–	

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

6.1 Критерии оценивания

В соответствии с Положением о кредитно-модульной системе организации образовательного процесса ФГБОУ ВО «ДонГТУ» (https://www.dstu.education/images/structure/license_certificate/polog_kred_modul.pdf) при оценивании сформированности компетенций по дисциплине используется 100-балльная шкала.

Перечень работ по дисциплине и способы оценивания знаний приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Перечень работ по дисциплине и способы оценивания знаний

Вид учебной работы	Способ оценивания	Количество баллов
Выполнение практических работ	Предоставление отчетов	50–80
Выполнение тестового контроля или устного опроса	Более 50% правильных ответов	10–20
Итого	-	60–100

Экзамен по дисциплине проводится по результатам работы в семестре. В случае, если полученная в семестре сумма баллов не устраивает студента, во время экзамена студент имеет право повысить итоговую оценку в форме устного экзамена по приведенным ниже вопросам (п.п. 6.3).

Шкала оценивания знаний при проведении промежуточной аттестации приведена в таблице 6.

Таблица 6 — Шкала оценивания знаний

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка по национальной шкале зачёт/экзамен
0-59	Не зачтено/неудовлетворительно
60-73	Зачтено/удовлетворительно
74-89	Зачтено/хорошо
90-100	Зачтено/отлично

6.2 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости: тестовый контроль

№ п/п	Содержание вопроса	Варианты ответа
1	2	3
<i>Тема 1 Технологии работы с текстовыми документами</i>		
1	Для чего используется мягкий перенос?	а) для организации перехода на новую строку; б) для организации перехода на новую страницу; в) для переноса слова вручную; г) для перемещения блока текста в другое место
2	Что используется для набора мягкого переноса?	а) сочетание клавиш Ctrl + - (на цифровой); б) сочетание клавиш Ctrl + -; в) символ минус; г) символ - (на цифровой).
3	Для чего используется «неразрывный пробел»?	а) чтобы запретить отрыв одного слова от другого; б) чтобы запретить перенос в слове; в) чтобы слово от слова отделялось символом подчеркивания
4	Как набрать символ «неразрывный пробел»?	а) Ctrl+Alt+пробел; б) Ctrl+Shift+пробел в) Alt+Shift+пробел г) Ctrl+минус+пробел д) Shift+пробел е) Ctrl+пробел
5	Для чего используется обычный дефис?	а) при наборе составных слов; б) для переноса слова вручную; в) в качестве маркеров в маркированных списках
6	Как набрать символ «неразрывный дефис»?	а) Ctrl+Alt+дефис; б) Ctrl+Shift+дефис в) Alt+Shift+дефис г) Ctrl+минус+дефис д) Shift+дефис е) Ctrl+дефис
7	Как набрать тире?	а) Alt+Ctrl + - (на цифровой); б) Ctrl + -; в) символ «-»; г) символ «-» (на цифровой); д) Alt+Shift+ -; е) Ctrl+ минус+пробел; ж) Shift+минус; з) Alt+минус
8	Какое сочетание клавиш позволяет принудительно перейти на новую страницу?	а) Ctrl+Alt+Enter; б) Ctrl+Shift+Enter; в) Ctrl+Enter; г) Ctrl+PageUp; д) Ctrl+PageDown; е) Alt+PageUp; ж) Alt+PageDown

1	2	3
9	Как влияет увеличение ширины зоны переноса на количество переносов?	а) уменьшает; б) увеличивает; в) F-критерий никак не влияет
10	Как отказаться от автоматической расстановки переносов слов в нескольких абзацах текста?	а) выделить текст, дать команду Абзац - Положение на странице, установить флажок Запретить автоматический перенос слов; б) дать команду Разметка страницы - Расстановка переносов, снять флажок Авто; в) выделить текст, дать команду Разметка страницы - Расстановка переносов, установить флажок Запретить автоматический перенос слов
11	Как поставить над символом знак ударения?	а) установить указатель в нужное место, затем Вставка - Символ, выбрать символ ударения; б) выделить символ, нажать кнопку Знак ударения на панели Ссылки; в) установить указатель в нужное место, затем Вставка - Ссылки - Специальные символы - Знак ударения
12	Для чего предназначен тезаурус?	а) для расширения возможностей форматирования символов; б) для расширения возможностей переноса слов; г) Ctrl+PageUp; д) Ctrl+PageDown; е) Alt+PageUp; ж) Alt+PageDown
13	Как обновить автоматически формируемое оглавление?	а) нажать F6; б) нажать Ctrl+F9; в) нажать Shift+F9; г) нажать Alt+F9; д) выделить оглавление, нажать Обновить таблицу
14	Что такое «висячая строка»?	а) это строка документа, которая из-за неудачного форматирования оказалась единственной строкой абзаца; б) это строка абзаца, имеющая параметры форматирования абзаца, отличающиеся от параметров форматирования абзаца для всего документа; в) это строка абзаца, которая из-за неудачного форматирования оказалась единственной строкой этого абзаца на странице
15	Что такое колонтитулы?	а) расстояние между абзацами в пунктах; б) специальная область сверху и внизу страницы, в которой задаются номер страницы и другая повторяющаяся информация; в) расстояния от левого края страницы до текста и от правого края страницы до текста соответственно

1	2	3
16	Что такое кернинг?	а) расстояние между символами; б) расстояние между строками; в) интервал перед абзацем; г) интервал после абзаца
17	Для чего применяется разбивка документа на разделы?	а) чтобы применить различные режимы форматирования к разным частям документа; б) для принудительного перехода на новую страницу; в) для удобства вставки в документ рисунков
18	В каких пределах может изменяться значение уровня образования?	а) от 1 до 20; б) от 0 до 50; в) от 0 до 100
19	В каких пределах может изменяться значение показателя легкости чтения?	а) от 0 до 20; б) от 1 до 20; в) от 0 до 50; г) от 0 до 100
20	Каково назначение команды Статистика?	а) подсчет количества страниц, абзацев, строк, слов и символов в документе; б) определение показателей уровня образования и легкости чтения; в) определение всех показателей удобочитаемости текста
<i>Тема 2 Технологии работы с электронными таблицами</i>		
1	Что будет отображаться на экране, если текст не помещается в ячейке Excel?	а) левая часть текста, которая поместилась в ячейке; б) правая часть текста, поместившаяся в ячейке; в) символы *****; г) пробелы; д) символы #####; е) весь текст, если соседние ячейки свободны, и левая часть текста, если соседние ячейки заняты; ж) полностью весь текст, так как он всегда распространяется на соседние ячейки
2	Что будет отображаться на экране, если число не помещается в ячейке Excel?	а) левая часть числа, которая поместилась в ячейке; б) правая часть числа, поместившаяся в ячейке; в) символы *****; г) пробелы; д) символы #####; е) #ЧИСЛО
3	Сколько ячеек Excel может занимать одно большое число?	а) не более двух ячеек б) не более трех ячеек; в) столько ячеек, сколько требуется для размещения всех цифр числа; г) число всегда занимает одну ячейку
4	Выберите правильный вариант задания абсолютного адреса ячейки в Excel:	а) A5; б) \$A\$5; в) #A#5 г) &A&; д) *A*5

1	2	3
5	Какая функция Excel применяется для вычисления среднего арифметического значения?	а) СРЗНАЧ; б) СРЕДН; в) СРЕДНЕЕ; г) Mean
6	Каково назначение функции Excel СЕГОДНЯ?	а) возвращает текущую дату; б) возвращает целое число, представляющее текущие дату и время; в) возвращает день в дате, заданной в числовом формате; г) возвращает числовой формат даты, представленной в виде текста
7	Каково назначение функции Excel ДНЕЙ360?	а) преобразует дату в номер дня в году на основе 360-дневного года; б) возвращает количество дней между двумя датами на основе 360-дневного года; в) преобразует номер дня в году в дату на основе 360-дневного года
8	Каково назначение функции Excel СУММЕСЛИ?	а) вычисление количества ячеек диапазона, удовлетворяющих условию; б) суммирование ячеек диапазона, удовлетворяющих условию; в) суммирование попарных произведений ячеек диапазонов, удовлетворяющих условию
9	Каково назначение функции Excel СЧЕТЕСЛИ?	а) вычисление количества ячеек диапазона, удовлетворяющих условию; б) суммирование ячеек диапазона, удовлетворяющих условию; в) суммирование попарных произведений ячеек диапазонов, удовлетворяющих условию
10	Какая функция Excel применяется для вычисления стандартного отклонения?	а) Std; б) СТОТКЛ; в) СОТКЛ; г) СТОТКЛОН; д) СТАНДОТКЛОН
11	Какое из перечисленных требований можно не выполнять, чтобы таблица Excel была списком?	а) имя поля обязательно должно занимать одну ячейку; б) любое данное таблицы обязательно должно занимать одну ячейку; в) пустые строки в таблице недопустимы; г) пустые столбцы в таблице недопустимы; д) размещение любой другой таблицы на листе с базой данных недопустимо
12	Какое поле помещается в область данных при создании сводной таблицы?	а) поле, которое содержит наибольшее число повторяющихся значений; б) поле, которое должно быть первым столбцом результирующей таблицы; в) то поле, по которому подводят итоги; г) поле, которое должно быть первой строкой результирующей таблицы

1	2	3
<i>Тема 3 Технологии подготовки презентаций</i>		
1	Для чего предназначена программа Microsoft PowerPoint?	а) для создания цветных слайдов б) для рисования сложных графических объектов в) для редактирования графических объектов
2	Как начать показ слайдов?	а) нажать F2 б) нажать F5 в) нажать F9 г) нажать F10
3	Для чего в Microsoft PowerPoint применяется Управляющая кнопка?	а) для управления размерами графических изображений б) для изменения интервала времени при автоматическом пере-ходе между слайдами в) для изменения последовательности показа слайдов
4	Как не демонстрировать отдельные слайды?	а) сделать слайд первым и начать показ со второго слайда б) сделать слайд скрытым в) сделать слайд последним
<i>Тема 4 Электронные корпуса текстов</i>		
1	В чем суть закона Менцерата-Альтмана?	а) размеры составляющих конструкции уменьшаются с увеличением самой изучаемой конструкции б) слова в тексте организованы в соответствии с частотой их появления в тексте в) если все слова языка упорядочить по убыванию частоты их использования, то частота n-го слова в таком списке окажется приблизительно обратно пропорциональной его порядковому номеру n
2	В чем суть закона частотно-рангового распределения?	а) размеры составляющих конструкции уменьшаются с увеличением самой изучаемой конструкции б) слова в тексте организованы в соответствии с частотой их появления в тексте в) если все слова языка упорядочить по убыванию частоты их использования, то частота n-го слова в таком списке окажется приблизительно обратно пропорциональной его порядковому номеру n
3	Как формулируется закон Ципфа?	а) размеры составляющих конструкции уменьшаются с увеличением самой изучаемой конструкции б) слова в тексте организованы в соответствии с частотой их появления в тексте в) если все слова языка упорядочить по убыванию частоты их использования, то частота n-го слова в таком списке окажется приблизительно обратно пропорциональной его порядковому номеру n
4	Что такое семантический анализ текста?	а) оценка текста, позволяющая определить частоту употребления различных частей речи в тексте б) оценка текста, позволяющая определить частоту употребления символов в тексте в) оценка текста, позволяющая определить количественный состав отдельных слов в тексте, а также выделить фразы и слова, составляющие его семантическое ядро г) оценка текста, позволяющая выявить наличие синтаксических ошибок в тексте

1	2	3
5	Что такое ранг частоты?	а) порядковый номер частоты б) вероятность встретить слово путем случайного выбора из текста в) число употреблений на миллион слов корпуса
6	Выберите неверное утверждение об ipm	а) это общепринятая в мировой практике единица измерения частотности б) упрощает сравнение частоты слова в разных частотных словарях и в разных корпусах в) характеризует число употреблений на тысячу слов корпуса
7	Что такое коэффициент вариации D, используемый в частотных словарях?	а) позволяет увидеть, насколько равномерно распределено слово в разных текстах б) характеризует число употреблений на миллион слов корпуса в) общая частота леммы во всем корпусе г) коэффициент правдоподобия
8	Что означает показатель $frq1$ в словаре значимой лексики?	а) общую частоту леммы во всем корпусе б) частоту леммы в данном подкорпусе в) коэффициент правдоподобия
9	Что означает показатель $frq2$ в словаре значимой лексики?	а) общую частоту леммы во всем корпусе б) частоту леммы в данном подкорпусе в) коэффициент правдоподобия
10	Что означает показатель LL-score в словаре значимой лексики?	а) общую частоту леммы во всем корпусе б) частоту леммы в данном подкорпусе в) коэффициент правдоподобия
11	Что такое контент-анализ?	а) качественно-количественный метод анализа содержания документов в целях выявления или измерения социальных фактов и тенденций, отраженных этими документами б) исследовательский метод, позволяющий выполнить приближенную абсолютную датировку процессов расхождения диалектов и родственных языков, а также количественную оценку степени их родства в) оценка текста, позволяющая определить количественный состав отдельных слов в тексте, а также выделить фразы и слова, составляющие его семантическое ядро
12	Выберите неверное утверждение о корпусах	а) это подобранная и обработанная по определённым правилам совокупность текстов б) используются в качестве базы для исследования языка в) могут использоваться для проверки статистических гипотез, подтверждения лингвистических правил в данном языке г) обязательно содержат тексты разных стилей на одном языке
13	Какие корпуса называются параллельными?	а) полностью синтаксически размеченные корпуса б) корпуса, содержащие тексты разных стилей для одного языка для сопоставительного сравнения в) многоязычные корпуса, которые были созданы специально для сопоставительного сравнения

1	2	3
14	Что является задачей частеречной разметки?	а) определение части речи и грамматических характеристик слов в тексте б) определение наиболее часто встречающихся слов для каждой части речи в) определение редко встречающихся слов для каждой части речи
15	Каковы основные книжные стили?	а) официально-деловой, научный, публицистический, художественный б) проза, лирика, монография, журнальная статья в) научный, документальный, журнальный, художественный
16	Какая часть речи преобладает в текстах официально-делового стиля?	а) имя существительное б) глагол в) прилагательное
17	Выберите неверное утверждение о классической тошноте документа	а) коэффициент, показывающий заспамленность текста самым повторяющимся словом б) характеризует натуральность документа в) определяется как квадратный корень из количества повторений самого тошнотного слова г) самое тошнотное слово может снижать релевантность по остальным словам
18	Выберите неверное утверждение об академической тошноте документа	а) характеризует натуральность документа б) если в документе много различных повторяющихся слов, то показатель академической тошноты будет большим в) если в документе много различных повторяющихся слов, то показатель академической тошноты будет малым
19	Что такое стоп-слова?	а) слова, которые несут смысловую нагрузку б) слова, которые не несут смысловой нагрузки в) слова, которые редко встречаются в текстах анализируемого стиля текста
20	Что такое водность текста?	а) процент содержания в контексте лишних слов, которые не передают никакого смысла для читателей, служат связующим звеном в предложениях или несут эмоциональную окраску б) коэффициент, показывающий заспамленность текста самым повторяющимся словом в) слова, которые редко встречаются в текстах анализируемого стиля текста
<i>Тема 5 Технологии web и облачные технологии</i>		
1	Каково назначение сервиса Яндекс.Метрика?	а) сервис веб-аналитики для сбора информации по статистике и ее анализа; б) бесплатный ресурс для мониторинга работы своего сайта, его настроек и анализа проблем; в) сервис, позволяющий пользователям хранить файлы на серверах компании Яндекс и работать с ними на любых типах устройств, имеющих подключение к интернету
2	Каковы основные модели развертывания облачных инфраструктур?	а) SaaS, PaaS, IaaS б) частное облако, публичное облако, SaaS, PaaS в) частное облако, публичное облако, SaaS, IaaS г) частное облако, публичное облако, общественное облако, гибридное облако

1	2	3
3	Каковы основные модели обслуживания облачных инфраструктур?	а) SaaS, PaaS, IaaS б) частное облако, публичное облако, гибридное облако в) частное облако, публичное облако, SaaS, IaaS
4	Выберите неверное утверждение об IaaS	а) модель, в которой потребителю предоставляется возможность использования облачной инфраструктуры для запуска произвольного ПО б) облачный провайдер управляет ресурсами обработки, хранения, сетями и другими элементами ИТ-инфраструктуры в) контроль и управление основной физической и виртуальной инфраструктурой облака осуществляется облачным провайдером
5	Какова модель обслуживания облачной инфраструктуры, предоставляющей платформу для запуска своего кода и хранения данных	а) SaaS; б) PaaS; в) IaaS
6	Какова модель обслуживания облачной инфраструктуры, предоставляющей программное обеспечение?	а) SaaS; б) PaaS; в) IaaS
7	Что такое бессерверные вычисления?	а) метод предоставления серверных ресурсов, при котором пользователь удалённо получает упрощённую среду для программирования; б) организация вычислений на локальном компьютере с помощью пакетов прикладных программ; в) организация вычислений с использованием ресурсов локальной сети предприятия
<i>Тема 6 Технологии машинного перевода текстов</i>		
1	В какой из систем машинного перевода выполняется только морфологический анализ переводимого предложения?	а) в М-системах; б) в Т-системах; в) в П-системах; г) в И-системах
2	К какому поколению систем машинного перевода относятся П-системы?	а) к первому; б) ко второму; в) к третьему; г) к четвертому
3	Из каких основных фаз состоит процесс перевода в Т-системах?	а) морфологический анализ, синтез; б) морфологический анализ, синтаксический анализ, синтез; в) анализ, трансфер, синтез; г) анализ, трансфер

1	2	3
4	На какие группы делятся системы машинного перевода текстов?	а) основанные на правилах, основанные на примерах, статистические; б) системы морфологического анализа, системы синтаксического анализа и синтеза, статистические; в) основанные на правилах, трансфертные, статистические; г) основанные на примерах, основанные на анализе, трансфертные, статистические
5	На основе какой модели работает Яндекс.Переводчик?	а) на основе гибридной системы, включающей нейросеть и статистическую модель; б) на основе гибридной системы, включающей нейросеть и пословный перевод; в) на основе статистического машинного перевода
6	Каково назначение программы Lingvo?	а) сканирование и распознавание текста; б) сканирование графических изображений и их сохранение в графическом формате; в) электронный словарь
7	Каково назначение банков терминологических данных?	а) обеспечение терминологической информацией пользователей различных категорий; б) использование в системах пословного перевода текстов; в) использование в системах трансфертного перевода для улучшения его качества; г) использование в системах статистического перевода в режиме обучения
<i>Тема 7 Методы управления проектами в переводческой деятельности</i>		
1	В какой методологии четко видна последовательность действий в проекте?	а) Waterfall; б) Agile; в) Scrum г) PRINCE2
2	В какой методологии предусмотрены ежедневные совещания с целью планирования действий на день?	а) Waterfall; б) Agile; в) Scrum г) PRINCE2
3	Каково назначение САТ-инструментов?	а) автоматизированный перевод текстов; б) повышение эффективности работы переводчиков, не заменяя их, а облегчая процесс перевода и повышая его точность; в) проверка качества перевода
4	Каково назначение платформ для управления переводческими проектами?	а) быстрый автоматический перевод сложных текстов; б) сохранение единообразия и ускорение процесса перевода; в) организация и координация больших команд

6.3 Вопросы для подготовки к экзамену

- 1) Для чего используется мягкий перенос и как его набрать?
- 2) Для чего используется неразрывный пробел и как его набрать?
- 3) Для чего используется обычный дефис?
- 4) Для чего используется «неразрывный дефис» и как его набрать?»?
- 5) Как набрать тире?
- 6) Какое сочетание клавиш позволяет принудительно перейти на новую страницу?
- 7) Как влияет увеличение ширины зоны переноса на количество переносов?
- 8) Как отказаться от автоматической расстановки переносов слов в нескольких абзацах текста?
- 9) Как поставить над символом знак ударения?
- 10) Каково назначение тезауруса?
- 11) Как обновить автоматически формируемое оглавление?
- 12) Что такое «висячая строка»?
- 13) Что такое колонтитулы?
- 14) Что такое кернинг?
- 15) Для чего применяется разбивка документа на разделы?
- 16) В каких пределах может изменяться значение уровня образования?
- 17) В каких пределах может изменяться значение показателя легкости чтения?
- 18) Каково назначение команды Статистика??
- 19) Что будет отображаться на экране, если текст не помещается в ячейке Excel?
- 20) Что будет отображаться на экране, если число не помещается в ячейке Excel?
- 21) Сколько ячеек Excel может занимать одно большое число?
- 22) Как задать абсолютный ячейки в Excel?
- 23) Какая функция Excel применяется для вычисления среднего арифметического значения?
- 24) Каково назначение функции Excel СЕГОДНЯ?
- 25) Каково назначение функции Excel ДНЕЙ360?
- 26) Каково назначение функции Excel СУММЕСЛИ?
- 27) Каково назначение функции Excel СЧЕТЕСЛИ?

28) Каким требованиям должна удовлетворять таблица Excel, чтобы она была списком?

29) Какое поле помещается в область данных при создании сводной таблицы?

30) Для чего предназначена программа Microsoft PowerPoint?

31) Как начать показ слайдов?

32) Для чего в Microsoft PowerPoint применяется Управляющая кнопка?

33) Как не демонстрировать отдельные слайды?

34) В чем суть закона Менцера-Альмана?

35) В чем суть закона частотно-рангового распределения?

36) Как формулируется закон Ципфа?

37) Что такое семантический анализ текста?

38) Что такое ранг частоты?

39) Какую информацию об употреблении слова можно получить с помощью частотного словаря русской лексики?

40) Что такое ipm ?

41) Что такое коэффициент вариации D , используемый в частотных словарях?

42) Что означают показатели $frq1$ и $frq2$ в словаре значимой лексики?

43) Что означает показатель LL -score в словаре значимой лексики?

44) Что такое контент-анализ?

45) Какие корпуса называются параллельными?

46) Что является задачей частеречной разметки?

47) Каковы основные книжные стили?

48) Какая часть речи преобладает в текстах официально-делового стиля?

49) Что такое классическая и академическая тошнота документа?

50) Что такое стоп-слова?

51) Что такое водность текста?

52) Каково назначение сервиса Яндекс.Метрика?

53) Каковы основные модели развертывания облачных инфраструктур?

54) Каковы особенности модели $IaaS$?

55) Какова модель обслуживания облачной инфраструктуры, предоставляющей платформу для запуска своего кода и хранения данных?

56) Какова модель обслуживания облачной инфраструктуры, предоставляющей программное обеспечение?

57) Что такое бессерверные вычисления?

58) В какой из систем машинного перевода выполняется только морфологический анализ переводимого предложения?

59) К какому поколению систем машинного перевода относятся П-системы?

60) Из каких основных фаз состоит процесс перевода в Т-системах?

61) На какие группы делятся системы машинного перевода текстов?

62) Каковы этапы машинного перевода текстов на основе нейронных сетей?

63) На основе какой модели работает Яндекс.Переводчик?

64) Каково назначение программы Lingvo?

65) Каково назначение банков терминологических данных?

66) Каковы наиболее распространенные методологии управления проектами?

67) В какой методологии четко видна последовательность действий в проекте?

68) В какой методологии предусмотрены ежедневные совещания с целью планирования действий на день?

69) Каково назначение САТ-инструментов и каковы преимущества их использования?

70) Каково назначение платформ для управления переводческими проектами?

6.4 Примерная тематика курсовых работ

Курсовые работы не предусмотрены.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1 Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие для бакалавров / составители Е. И. Башмакова. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2021. — 120 с. — ISBN 978-5-4497-0954-7. — Текст : электронный // Электронно- библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/103344.html> (дата обращения: 23.08.2024)
2. Заволочкина Л.Г. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие / Заволочкина Л.Г., Филиппова Е.М.. — Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2019. — 91 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/87379.html> (дата обращения: 23.08.2024)
3. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие (практикум) / . — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2019. — 182 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/99425.html> (дата обращения: 23.08.2024)
4. Ниматулаев, М.М. Информационные технологии в профессиональной деятельности : учебник для студентов высших учебных заведений, обучающихся по укрупненной группе специальностей 38.05.00 «Экономика и менеджмент» / М.М. Ниматулаев . — Москва : ИНФРА-М, 2023 . — 250 с. : ил. — (Высшее образование: Специалитет) . — ISBN 978-5-16-016545-5. (3 экз).

Дополнительная литература

1. Национальный корпус русского языка. — Текст : электронный. — URL : <https://ruscorpora.ru/?ysclid=m2k9rrlnsu893762135> (дата обращения 20.08.24).
2. Ляшевская, О. Н. Новый частотный словарь русской лексики : электронная версия издания / О. Н Ляшевская, С. А. Шаров. — Текст : электронный. — URL : <http://dict.ruslang.ru/freq.php>? (дата обращения 20.08.24).
3. Зачем переводчику нужны «кошки»? Cat-программы для переводчиков. — Текст : электронный. — URL : <https://translator-school.com/>

blog/zachem-perevodchiku-nuzhny-koshki (дата обращения 20.08.24).

4. Ломакин, С. Как пользоваться переводчиком PROMT: полный гайд / С. Ломакин. — Текст : электронный. — URL : <https://texterra.ru/blog/promt-onlayn-kak-polzovatsya-novym-perevodchikom.html> (дата обращения 20.08.24).

5. О веб-версии Яндекс Переводчика. — Текст : электронный. — URL : <https://yandex.ru/support2/translate-desktop/ru/?ysclid=m2ka4mjdyl775823391> (дата обращения 20.08.24).

7.2 Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы

1. Научная библиотека ДонГТУ : официальный сайт. — Алчевск. — URL: library.dstu.education. — Текст : электронный.

2. Научно-техническая библиотека БГТУ им. Шухова : официальный сайт. — Белгород. — URL: <http://ntb.bstu.ru/jirbis2/>. — Текст : электронный.

3. Консультант студента : электронно-библиотечная система. — Москва. — URL: <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. — Текст : электронный.

4. Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система. — URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red. — Текст : электронный.

5. IPR BOOKS : электронно-библиотечная система. — Красногорск. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/>. — Текст : электронный.

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база обеспечивает проведение всех видов деятельности в процессе обучения, соответствует требованиям ФГОС ВО.

Материально-техническое обеспечение представлено в таблице 5.

Таблица 5 – Материально-техническое обеспечение

Наименование оборудованных учебных кабинетов	Адрес (местоположение) учебных кабинетов
Специальные помещения: <i>Компьютерный класс с мультимедийным оборудованием (25 посадочных мест)</i>, оборудованный учебной мебелью, компьютерами с неограниченным доступом к сети Интернет, включая доступ к ЭБС: персональный компьютер Intel Core 2 Duo E2180 / Biostar 945G / DDR2 2GB / HDD Maxtor 160 GB / TFT Монитор Belinea 17” – 10 шт.; персональный компьютер Sempron 2,8/DDR22GB/160/CD52/3,5/ KMP/1705G1 – 4 шт.; сканер Canon Lide 25 – 1 шт.; принтер Canon LBP-810 – 1 шт., принтер Epson LX-300 – 1 шт.; проектор LG DS 125 – 1 шт.; мультимедийный экран – 1 шт; доска ученическая – 1 шт., столы компьютерные — 27 шт.; столы — 6 шт.; стулья — 30 шт.	ауд. <u>412</u> корп. <u>2</u>

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Разработал
доцент кафедры
информационных технологий
(должность)

(должность)


(подпись)

Н.Н. Лепило
(Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.О.)

И.о. заведующего кафедрой
информационных технологий


(подпись)

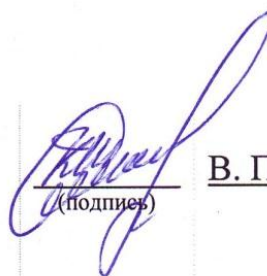
А.Н. Баранов
(Ф.И.О.)

Протокол № 1 заседания кафедры
информационных технологий

от 26.08.2024г.

Согласовано

Председатель методической
комиссии по направлению подготовки
45.04.02 Лингвистика


(подпись)

В. П. Каткова
(Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.О.)

Начальник учебно-методического центра


(подпись)

О.А. Коваленко
(Ф.И.О.)

Лист изменений и дополнений

Номер изменения, дата внесения изменения, номер страницы для внесения изменений	
ДО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ:	ПОСЛЕ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ:
Основание:	
Подпись лица, ответственного за внесение изменений	